

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Gramatyka porównawcza (Konwersatorium), PG_00165615						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2027/2028		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	3		Język wykładowy		polski polski i rosyjski		
Semestr studiów	5		Liczba punktów ECTS		2.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Magdalena Jaszczewska				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		28.0	50
Cel przedmiotu	Porównanie wybranych aspektów związanych z systemem gramatycznym, systemem semantycznym i leksykalno-frazeologicznym języka rosyjskiego i polskiego. Student po odbyciu ćwiczeń z Gramatyki porównawczej powinien umieć zinterpretować podobieństwa i różnice między systemem gramatycznym, semantycznym i leksykalno-frazeologicznym obu języków z uwzględnieniem kierunku porównania.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy [FROSL3_U01] Potrafi wykorzystywać ogólną wiedzę językoznawczą i literaturoznawczą oraz ogólną wiedzę z zakresu dyscyplin pokrewnych do zadań związanych ze studiowaniem zagadnień szczegółowych, w tym dotyczących języka i literatury rosyjskiej.	Efekt z przedmiotu - Student potrafi wskazać na różnice i podobieństwa między dwoma systemami językowymi, oraz wykorzystać tę umiejętność do opisu poszczególnych systemów gramatycznych, a także systemu leksykalnego obu języków.	Sposób weryfikacji i oceny efektu [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
	[FROSL3_W03] Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu aparat pojęciowo-terminologiczny stosowany w językoznawstwie, w szczególności mający zastosowanie w badaniach nad językiem rosyjskim.	- Student zna zaawansowany aparat pojęciowy: gramatyka kontrastywna, gramatyka konfrontatywna, metoda porównawcza, kontrast językowy, tertium comparationis, typ językowy, typ w języku, uniwersalia językowe, ekwiwalencja językowa itd.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/raport
	[FROSL3_W01] Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce i znaczenie językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych, jego specyfikę przedmiotową i metodologiczną, jak również jego powiązania z wybranymi dyscyplinami naukowymi z dziedziny nauk humanistycznych i społecznych.	- Student zna i rozumie znaczenie gramatyki porównawczej w zakresie jej powiązania z metodyką nauczania języków obcych, z teorią i praktyką przekładu, typologią językową itd.	[SW4] test/egzamin - ustny lub pisemny [SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja
	[FROSL3_U04] Potrafi rozpoznawać różne rodzaje tekstów, a także przeprowadzać ich krytyczną analizę i interpretację z zastosowaniem metod językoznawczych, w tym zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych.	- Student potrafi przeprowadzić krytyczną analizę zjawisk językowych związanych z interferencją językową - wpływem języka polskiego na opanowanie języka rosyjskiego, a także wyjaśnić błędy językowe wynikające z różnicy obu odrębnych systemów językowych.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/dyskusja [SU4] test/egzamin - ustny lub pisemny
Treści przedmiotu	Przedmiot i zadania językoznawstwa konfrontatywnego. Problem podstawy porównania w badaniach porównawczych. Synchronia i diachronia w porównaniu językowym. Kierunek porównania i rezultaty uzyskane w związku z obranym kierunkiem konfrontacji językowej (porównania rosyjsko-polskie i polsko-rosyjskie). Kategorie gramatyczne, system słowotwórczy, semantyczny i leksykalno-frazeologiczny w ujęciu porównawczym (wybrane zagadnienia).		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość podstaw (na poziomie liceum) gramatyki opisowej języka polskiego i gramatyki języka rosyjskiego (poziom uniwersytecki)		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	kolokwium	51.0%	70.0%
	prezentacja	51.0%	30.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur 1) Fisiak J. Kilka uwag o kontrastywnej (konfrontatywnej) analizie języków, Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego, nr 38/1981. 2) Koczerhan M.P., Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego, tłum. P. Jóźwikiewicz, C. Lachur, A. Nowacki, Kępa 2009. Kochman S., Studia nad słownictwem i frazeologią słowiańską, Opole 2005. 3) Maryniakowa I., Gramatyka konfrontatywna rosyjsko-polska. Morfologia ze słowotwórstwem, Warszawa 1993. 4) Walerij Moikienko, Harry Walter, Frazeologia, Opole 2008. 5) Pstyga A., Słowotwórcza kategoria negacji. Prefiksalne negatywa rzeczownikowe we współczesnym języku polskim i rosyjskim, Gdańsk 2010. 6) Wojan K., Wstęp do badań wieloznaczności leksemów w ujęciu kontrastywnym, Gdańsk 2010.		

	Uzupełniająca lista lektur	1) Koseska Toszewa V., Roszko R., Semantyka a konfrontacja językowa, Warszawa 2009. 2) Studia z semantyki porównawczej: nazwy barw, nazwy wymiarów, predykaty mentalne. Cz. 1, red. R. Grzegorzczkova, K. Waszakowa, Warszawa 2000. 3) Współczesne językoznawstwo słowiańskie. Teoria i metodologia badań, t.2: Metody analizy i opisu jednostek leksykalnych i tekstowych, red. E. Koriakowcewa, Siedlce 2016.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	1) Co to są uniwersalia językowe. Proszę je opisać i podać przykłady. 2) Jak językoznawstwo zachodnie definiuje pojęcia gramatyka konfrontatywna i gramatyka kontrastywna. 3) Praktyczne zastosowanie językoznawstwa konfrontatywnego . 4) Podobieństwa i różnice w deklinacji polskiej i rosyjskiej.	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.